

# 联合国 大会



Distr.  
GENERAL

A/48/497  
13 October 1993  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第四十八届会议  
议程项目9

一般性辩论

1993年10月12日

南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办

给秘书长的信

奉我国政府指示, 谨就匈牙利共和国外交部长盖佐·耶森斯基先生阁下在1993年9月30日大会第四十八届会议一般性辩论上的发言提出下列评论。

耶森斯基部长发言中关于前南斯拉夫事态发展的部分包含一些公然的造谣和影射, 显然目的在中伤南斯拉夫联邦共和国、塞尔维亚和全体塞尔维亚人民。为了真理, 南斯拉夫政府要就该外交部长发言中的指称事项提出事实。

指称1: “作为紧邻危机地区的国家, 匈牙利设法避免被卷入这场冲突, 同时继续表明匈牙利对危机的原则立场并遵守国际社会的有关决定。”

甚至在前南斯拉夫境内战争爆发之前, 匈牙利已经参与将武器非法运至斯洛文尼亚和克罗地亚, 因此直接煽动其叛逆和分离主义野心。

在克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那境内战争的高潮时, 尽管安全理事会1991年9月25日第713(1991)号决议对前南斯拉夫施加武器禁运, 匈牙利继续进行这种非法活动, 成为输送武器至受战争蹂躏地区的主要中心之一。引起世界新闻界注意的一些最明目张胆的事例包括所谓“卡拉什尼科夫事件”; 运送米格式战斗机给克罗地亚; 以及在斯洛文尼亚马里博尔扣押的来自匈牙利的大批武器。最近, 在邻近南斯拉夫联邦共和国边界的一个匈牙利镇, 塞格丁, 发现了一个采购武器运入前南斯拉夫社会主义联邦共和国境内的一个武器工厂。

93-55480 (c) 171093 181093 191093

非法向前南斯拉夫的各分离主义者共和国运送武器继续在进行,尽管匈牙利官方的保证是又一套说词,包括保证采取防止非法输送武器的一切措施。

指称2:“我们不得不考虑到这个危机并不限于波斯尼亚和克罗地亚受战争蹂躏地区。危机使塞尔维亚本身溃烂,该国对住境内的各族裔包括伏伊伏丁那的匈牙利裔不断增加压力。在这个前自治省,接二连三的迫害和歧视运动已经大为降低匈牙利少数民族的人数和人口比例。继续不断威胁着又一大批难民将涌入匈牙利。”

指称对南斯拉夫联邦共和国境内的少数民族包括匈牙利族少数民族施加任何压力是毫无事实根据的,是十分恶毒的。南斯拉夫联邦共和国境内的所有少数民族,从而包括匈牙利族,都同南斯拉夫其他公民一样享有同样的权利,没有受到任何歧视。他们也享有基于少数民族具体权利的额外保护,这种保护远超过欧洲安全和合作会议(欧安会)的最高标准。这些权利都受到南斯拉夫联邦共和国宪法以及塞尔维亚共和国宪法的保障。

为了提高少数民族的地位,南斯拉夫联邦共和国是设立人权和少数民族权利部的少数欧洲国家之一。这个部门是由一名匈牙利族领导的。

南斯拉夫境内的匈牙利族少数民族子女从幼儿园到高中以母语接受教育。而匈牙利境内的少数民族,包括那里的塞族少数民族,处于更不安的地位,因为他们以母语接受教育只能至某一年级,而且主要在一些非基本课程。结果,匈牙利境内的少数民族,包括塞族儿童,一直被迫只以匈牙利语交谈。

关于匈牙利境内塞尔维亚语学校的地位在校舍、教员和财政方面尚未找到长期解决办法。

匈牙利最近通过的关于少数民族的法律是未与那里的少数民族充分协商就颁布了。这项法律并没有真正提高少数民族的地位。例如,它甚至没有关于日常生活中使用母语的基本保障,没有对以少数民族母语教学的经费问题作出规定。

暗指伏伊伏丁那不再是一个自治省完全是毫无事实根据的。南斯拉夫联邦共和国宪法和塞尔维亚共和国宪法都保障伏伊伏丁那、科索沃和梅托希亚的自治省地

位,充分保护住在那里的少数民族的权利。

塞尔维亚共和国宪法界定塞尔维亚为其全体公民的国家。规定“人和公民的自由与权利只限于与其他人同等享有自由与权利”。宪法所指的是表达民族、宗教和政治意见的自由。南斯拉夫联邦共和国和塞尔维亚共和国的所有公民的权利和义务都是平等的,在政府和其他机关之前都享有同等的保护。宪法保障极低和其他新闻工具以及表达民族、文化和其他见解的自由。

比较南斯拉夫联邦共和国境内情况的真实资料与匈牙利境内情况的真实资料,显示了非常不同的景象。

关于南斯拉夫联邦共和国境内的文化和教育机构,目前在29个社区120所学校内,以匈牙利语进行小学教学。根据1992年统计,有26 000名学生以其母语(匈牙利语)接受教育。

关于初中,有27所学校以匈牙利语教学。关于高中和大学程度,共有七个以匈牙利语讲授课程的学院、专科学校和高中。在大学的科学研究有300名匈牙利族科学家。

关于文化生活,有2座专业剧院、100所艺术剧团和其他机构是以匈牙利语表演和经营。论坛出版社每年以出版约15种匈牙利文的书。1991年,以匈牙利文出版了28个版本。

在新闻方面,尽管目前由于制裁,困难重重,但仍发行5种日报(《Magyar Szo》早在1944年就已开办)、约70种杂志(包括儿童和青年阅读的杂志)、期刊和许多匈牙利文地方报刊。诺维萨德广播电台和电视台全天播送匈牙利语节目,整个伏伊伏丁那还有13个地方广播电台也播送匈牙利语节目。诺维萨德电视台的匈牙利语节目一年共有40 000分钟。

伏伊伏丁那31个区使用匈牙利文和字母。伏伊伏丁那议会会议有同声传译,译成包括匈牙利语在内的五种语言;议员可以用自己的语言在议会发言。匈牙利族的政党“伏伊伏丁那匈牙利族民主联盟”积极参加各级议会活动。

事实是,由于战争,并由于南斯拉夫联邦共和国受到战火和不公正的无理制裁下生活条件的恶化,前南斯拉夫的一些公民,包括匈牙利族等少数民族的一些人,被迫离开国家。匈牙利是邻国,自然是最近的庇护所。其中一些人在很短时间内前往欧洲其他国家,而大部分匈族少数民族自然决定留在匈牙利。

在每一个以法治和民主原则为基础的国家,每个公民不仅享有权利,而且也有某些义务,如遵守法律、服兵役、纳税等等。少数民族不仅享有平等权利,而且自然也有同样的义务。

《南斯拉夫联邦共和国宪法》第63条规定:“保卫南斯拉夫联邦共和国应是一个公民的权利和义务”;《宪法》第65条第1款规定:“人人有义务遵守《宪法》、法律以及其他条例和一般法规”。

匈牙利官方机构和当局向南斯拉夫联邦共和国的匈牙利少数民族施加极大的压力。使他们害怕他们在南斯拉夫所谓面临灭绝和同化。事实是,匈族许多人离开南斯拉夫是为了逃避兵役。他们这样做是对他们居住并享受所有公民权利和义务的国家表现出不忠诚。

匈牙利显然试图歪曲事实,蓄意混淆真相。

匈牙利参与主张并发起对南斯拉夫实行制裁。由于安全理事会的制裁,南斯拉夫联邦共和国所有公民,不论其宗教、民族或政治见解,生活水平都已大大恶化。毫无疑问,各少数民族都同样受到制裁的灾难性影响。匈牙利的立场说,其对邻国的政策总是考虑到邻国的少数民族的情况。上述事实对这一立场提出了质疑。

指称3:“在塞尔维亚和黑山,同在前南斯拉夫其他地方一样,在目前条件下,最重要的是为这些民族社区和少数民族寻求充分的国际保护”。

讨论是否需要国际保护少数民族权利时,应当是南斯拉夫联邦共和国为居住在匈牙利的塞尔维亚少数民族寻求充分的国际保护。提出这种要求的无论如何都不应是匈牙利,因为在匈牙利,种族不容忍和憎恨外国人的事件不断增加;匈牙利还对其境内是否有少数民族提出怀疑,并采用指控别国使用的方法不折不扣地推行同化政

位,充分保护住在那里的少数民族的权利。

塞尔维亚共和国宪法界定塞尔维亚为其全体公民的国家。规定“人和公民的自由与权利只限于与其他人同等享有自由与权利”。宪法所指的是表达民族、宗教和政治意见的自由。南斯拉夫联邦共和国和塞尔维亚共和国的所有公民的权利和义务都是平等的,在政府和其他机关之前都享有同等的保护。宪法保障极低和其他新闻工具以及表达民族、文化和其他见解的自由。

比较南斯拉夫联邦共和国境内情况的真实资料与匈牙利境内情况的真实资料,显示了非常不同的景象。

关于南斯拉夫联邦共和国境内的文化和教育机构,目前在29个社区120所学校内,以匈牙利语进行小学教学。根据1992年统计,有26 000名学生以其母语(匈牙利语)接受教育。

关于初中,有27所学校以匈牙利语教学。关于高中和大学程度,共有七个以匈牙利语讲授课程的学院、专科学校和高中。在大学的科学研究有300名匈牙利族科学家。

关于文化生活,有2座专业剧院、100所艺术剧团和其他机构是以匈牙利语表演和经营。论坛出版社每年以出版约15种匈牙利文的书。1991年,以匈牙利文出版了28个版本。

在新闻方面,尽管目前由于制裁,困难重重,但仍发行5种日报(《Magyar Szo》早在1944年就已开办)、约70种杂志(包括儿童和青年阅读的杂志)、期刊和许多匈牙利文地方报刊。诺维萨德广播电台和电视台全天播送匈牙利语节目,整个伏伊伏丁那还有13个地方广播电台也播送匈牙利语节目。诺维萨德电视台的匈牙利语节目一年共有40 000分钟。

伏伊伏丁那31个区使用匈牙利文和字母。伏伊伏丁那议会会议有同声传译,译成包括匈牙利语在内的五种语言;议员可以用自己的语言在议会发言。匈牙利族的政党“伏伊伏丁那匈牙利族民主联盟”积极参加各级议会活动。

策。一个令人不安的例子是,匈牙利官方对匈牙利贝达镇的塞族公墓遭亵渎的事件无动于衷。

无法理解的是,匈牙利没有关于少数民族人数的人口普查资料。甚至连给新生儿取非匈牙利名字,都得征得国家官方机关的批准。少数民族看的电影都有匈牙利文字幕。

耶森斯基部长的上述指称与匈牙利官方宣布的睦邻政策相矛盾。南斯拉夫联邦共和国对此特别注意。耶森斯基部长的话无疑无助于促进两国双边关系。邻国匈牙利对南斯拉夫联邦共和国内政的干涉违反了欧安会的基本原则,违反了《联合国宪章》,南斯拉夫坚决反对这种干涉。南斯拉夫联邦共和国希望同所有邻国保持友好关系,但将最坚决地反对对我国内政的任何干涉。

请将本函作为大会议程项目9的正式文件分发为荷。

临时代办

大使

德拉戈米尔·乔基奇(签名)

-----